

## EN

**Romania is entering in the state of emergency from today, 16th of March to manage more efficiently the epidemiological risks.**

Below is a summary of President Iohannis's statements (source - Presidential Administration)

- We are in a situation where the humanity has not faced in recent history. We will go through this difficult ordeal if we take the most drastic measures immediately and we all understand that their severity is in line with the unprecedented period we are going through.
- Starting today (the 16<sup>th</sup> of March), the state of emergency is established throughout Romania, for **a period of 30 days**.
- The pandemic caused by the spread of infections with the new coronavirus can only be stopped by exceptional measures, which have proven to have positive effects in countries severely affected by the evolution of the virus. These measures aim the public health, social and economic domains, but also aim at restraining the exercise of fundamental rights and freedoms.
- No matter how difficult it may be to adapt to these limitations, this is the only way we can protect our health.

### Main decisions:

- Thus, the schools will be closed, in order to protect children, pupils and students, **the activity in pre-university and higher education is suspended during the period of emergency (NB. no face-to-face classes in campus until April 21)**. We welcome the efforts of all teachers and professors, but also of all those who have proposed and

## RO

**România intră în stare de urgență începând de astăzi 16.03, pentru a combate mai eficient riscurile epidemiologice.**

Iată mai jos un rezumat al declarațiilor președintelui Iohannis (sursa - Administrația Prezidențială)

- Ne aflăm într-o situație cu care omenirea nu s-a mai confruntat în istoria recentă. Vom trece cu bine prin această grea încercare dacă luăm imediat cele mai drastice măsuri și înțelegem cu toții că severitatea lor este pe măsura gravității perioadei pe care o traversăm.
- Începând de astăzi se instituie starea de urgență pe întreg teritoriul României, **pe o durată de 30 de zile**.
- Pandemia cauzată de răspândirea infecțiilor cu noul coronavirus nu poate fi stopată decât prin măsuri excepționale, care au dovedit că au efecte pozitive în țările grav afectate de evoluția virusului. Aceste măsuri vizează sănătatea publică, domeniile sociale și economice, dar vizează, deopotrivă, și îngrădirea exercitării unor drepturi și libertăți fundamentale.
- Oricât de greu ar fi să ne adaptăm acestor limitări, aceasta este singura cale prin care ne putem proteja sănătatea.

### Principalele măsuri:

- Astfel, școlile vor fi închise, pentru protejarea copiilor, elevilor și studenților, **activitatea din învățământul preuniversitar și universitar se suspendă pe perioada stării de urgență (NB se suspenda activitățile didactice în campus pe o perioadă de 1 luna – pana la 21 Aprilie)**. Salut efortul cadrelor didactice, dar și al tuturor

offer alternative academic preparation solutions, either online or through television, for students to go through this difficult period with as few gaps as possible. Technology today offers us a considerable advantage in this regard.

- Thus, during the period of emergency, if necessary, the prices may be capped on medicines and medical equipment, on foods of strict necessity and on services of public utility, such as electricity and heat, gas, water supply, sanitation, fuel, within the limit of the average price of the last three months before declaring the state of emergency.
- The medical services for treating the cases of infection with the new coronavirus and their complications are provided to **all persons on the territory of Romania and are supported by the budget of the National Health Insurance Fund!**
- For the isolated persons at home, following the measures to limit the spread of COVID-19, support measures will be established, which will be implemented by the local public administration authorities.
- In the support of the employees and the employers, in the state institutions and authorities and in the companies with private capital, where possible, there is the option to work for home.

**Other relevant implications (even if they don't impact students directly):**

- **An extremely important chapter of the decree establishing the state of emergency concerns the measures in the health field.**
- It has been ordered the insurance of the necessary funds in the budget of the Ministry of Health for the purchase of materials, equipment and medicines during the pandemic

celor care au propus și oferă soluții de pregătire academică alternativă, fie online, fie prin intermediul televiziunii, pentru ca elevii să traverseze această perioadă dificilă cu cât mai puține lacune. Tehnologia ne oferă astăzi un avantaj considerabil în acest sens.

- Astfel, pe perioada stării de urgență, dacă va fi nevoie, se pot plafona prețurile la medicamente și aparatură medicală, la alimentele de strictă necesitate și la serviciile de utilitate publică, cum ar fi energia electrică și termică, gaze, alimentare cu apă, salubritate, carburanți, în limita prețului mediu din ultimele trei luni dinaintea declarării stării de urgență.
- Serviciile medicale pentru tratarea cazurilor de infectare cu noul coronavirus și a complicațiilor acestora **se acordă tuturor persoanelor aflate pe teritoriul României și se suportă din bugetul Fondului Național Unic de Asigurări Sociale de Sănătate!**
- Pentru persoanele izolate la domiciliu, ca urmare a măsurilor de limitare a răspândirii COVID-19, se vor stabili măsuri de sprijinire, care vor fi puse în aplicare de autoritățile administrației publice locale.
- În sprijinul angajaților și angajatorilor se introduce posibilitatea ca, în instituțiile și autoritățile statului și în societățile cu capital privat, acolo unde se poate, **să se lucreze la domiciliu** sau în regim de telemuncă.

**Alte aspecte relevante (chiar dacă nu au impact direct asupra studenților):**

- **Un capitol extrem de important al decretului privind instituirea stării de urgență se referă la măsurile în domeniul sanitar.**
- Am dispus asigurarea sumelor necesare în bugetul Ministerului Sănătății pentru achiziționarea de materiale, echipamente și medicamente în perioada pandemiei prin procedura de achiziție directă.

period through the direct and simplified procurement procedure.

- We have also simplified the procedures for settlement and allocation of money, so that all necessary operations can be performed quickly in the healthcare field.
- **In the economic field, the Government can adopt measures to support the economic operators in the areas affected by COVID-19 and will soon announce the package of solutions prepared.**
- Employers and employees affected by the effects of the COVID-19 crisis will be supported by derogations from the actual legal provisions
- In this period of crisis, production and the entire economy must be prepared to support the fight against the spread of infection with the new coronavirus.
- At the same time, **the continuity of all public utility services, as well as the optimal functioning of the national energy system will be ensured.**
- **Dear citizens, listen to the messages of the officials, strictly follow the rules, keep your hands hygiene, avoid crowds, limit as much as possible any movement!** Take care of your loved ones more than ever, especially the elderly and the vulnerable persons.
- Fighting the spreading of the new coronavirus infections requires a sustained effort, adaptability and fast-acting. The state of emergency allows the authorities to take further action
- **We want to point out that they will be temporary, but they are needed now, to prevent a much greater evil in the future.**
- Everything we do during this difficult period is subordinated to the

- Am simplificat, de asemenea, proceduri de decontare și alocare a banilor, astfel încât în domeniul sanitar să se poată realiza rapid toate operațiunile necesare.  
**În domeniul economic, Guvernul poate adopta măsuri de susținere a operatorilor economici din domeniile afectate de COVID-19 și va anunța în curând pachetul de soluții pregătit.**
- Angajatorii și angajații afectați de efectele crizei COVID-19 vor fi sprijiniți prin derogări de la prevederile legale în vigoare
- În această perioadă de criză, producția și întreaga economie trebuie să fie pregătite să susțină combaterea răspândirii infecției cu noul coronavirus.
- Totodată, se va asigura **continuitatea tuturor serviciilor de utilitate publică, precum și funcționarea optimă a sistemului energetic național.**
- **Dragi cetățeni, ascultați mesajele oficialilor, respectați cu strictețe regulile, păstrați igiena mâinilor, evitați aglomerările, limitați cât se poate de mult orice deplasare!** Aveți mai mult decât oricând grijă de cei apropiați, în special de cei vârstnici și vulnerabili.
- Combaterea transmiterii infecțiilor cu noul coronavirus presupune un efort susținut, adaptabilitate și acțiune rapidă. Instituirea stării de urgență permite autoritatilor să adopte și alte măsuri
- **Vreau să subliniez că ele vor avea un caracter temporar, însă sunt necesare acum, pentru a preveni un rău mult mai mare în viitor.**
- Tot ceea ce facem în această grea perioadă se subsumează obiectivului primordial – acela de a proteja viața

primary objective - to protect people's lives by limiting the transmission of infection as much as possible

- The international effort is a huge one, we coordinate with our partners in the European Union and together we are confident that we will overcome this difficult test.
- Dear *citizens*, we wish you good health! Thank you!

oamenilor prin limitarea cât se poate de mult a transmiterii infecției

- Efortul internațional este unul uriaș, ne coordonăm cu partenerii noștri din Uniunea Europeană și împreună suntem încrezători că vom depăși cu bine această grea încercare.
- Dragi *cetățeni*, vă doresc multă sănătate! Mulțumesc!